

《《迪迦奥特曼》被下架引热议，网友：因建立分级制度》

Chinese animation fans are calling for the country's TV regulators to formulate a classification system as they fear more of their beloved collections, such as Japanese manga series Detective Conan and popular British cartoon Peppa Pig, would be taken down from the shelves following the removal of the Japanese TV series Ultraman Tiga from video platforms. The move was allegedly triggered by worries on the impact of violent content on children.

日本迪迦奥特曼系列电视剧从视频平台被下架后，因为担心更多自己喜爱的收藏版动画，如日本漫画系列动画《侦探柯南》、大受欢迎的英国动画《小猪佩奇》等被下架，中国动漫迷们呼吁电视行业监管部门制定分级制度。据说，迪迦奥特曼被下架是因为担心里面的暴力内容影响到孩子。



The feature film of Ultraman Tiga is unavailable on multiple video platforms including iQiyi, Tencent TV and Youku. However, some videos related to the series can still be watched.

包括爱奇艺、腾讯tv和优酷在内的多媒体视频平台上已经找不到以迪迦奥特曼为主题的系列电影了。然而，有些视频平台还是可以观看相关的系列电影。

An official from China's National Radio and Television Administration urged online programs to run "special channels" and promote healthy content for children and teens, and firmly resist the broadcasting of cartoons that contain violence, blood and pornographic scenes, according to a statement issued on Friday night.

根据周五晚上发布的一份声明，国家广播电视总局一位官员呼吁为青少年儿童开设特殊频道，发展健康内容，并坚决抵制播放含有暴力、血腥和色情画面的动画。

Many netizens believe that the removal might have been caused by parents' complaints about violent content in the series, while others speculate that the delisting is related to an investigation report released on April 6, by the Jiangsu Provincial Consumer Protection Committee on animation products that may affect the minors' growth. Ultraman Tiga was among the 21 cartoons it surveyed.

很多网友认为，迪迦奥特曼的下架可能是因为家中控诉这系列动画里面含有暴力内容，而其他网友推测，这和江苏省消费者保护协会4月6日发布的一份关于可能会影响青少年成长的动画作品的调查有关。在这21个受调查的动画中，迪迦奥特曼电影赫然在列。

序号	动画名称	勾选人数	占比
1	熊出没	2517	57.62%
2	小猪佩奇	2314	52.98%
3	精灵梦叶罗丽	2101	48.10%
4	芭比梦幻屋冒险旅程	1983	45.40%
5	百变马丁	1981	45.35%
6	迷你特工队	1688	38.64%
7	小伶玩具	1569	35.92%
8	小马宝莉	1553	35.55%
9	名侦探柯南	1325	30.33%
10	迪迦奥特曼	1204	27.56%

Ultraman Tiga involves violent plots such as armed confrontations, multiple intimidation, arson and explosions. In addition, among the 21 cartoons investigated, which also include Detective Conan, Peppa Pig, there were 123 scenes involving darkness, horror, and suspense, read the report.

此外，在这21部包括《侦探柯南》、《小猪佩奇》在内的被调查的动画片中，共有123场面个涉及阴暗、惊悚和悬疑，这份报道说。

According to a report by xdkb.net, which described itself as the largest mainstream metropolitan newspaper in Jiangsu Province, the delisting of Ultraman Tiga has nothing to do with the committee and the removal could be a voluntary

measure from the video platforms.

根据xdkb.net(自诩为江苏省都市最大主流报)的报道，迪迦奥特曼的下架和消保委没有任何关系，应该是视频平台的自主措施。

However, the removal triggered a heated discussion online from many animation fans, especial manga fans, who fear that more cartoons will follow the step amid the new campaign.

然而，迪迦的下架引发了网上许多动漫迷的激烈讨论，尤其是日本动漫粉丝，他们担心此次新运动中，会有更多的动画被下架。



Some said banning all cartoons is not a feasible way to regulate the industry. They suggested the top TV regulator should develop a classification system that allows the broadcast of animations to people above a certain age. Looser regulation could be implemented to cartoons for adults.

有的网友说，禁播所有动画不是管理此行业的可行方法。他们建议发展一套分级制度，允许一定年龄以上的人观看动画。应该放松对成年人观看动画的管理措施。

In Japan for example, a country with a big animation industry and a special national culture, the classification system is very specific and is divided into ages, from 12 years old, 15 years old, 18 years old and other levels with different requirements. For example, there is a system for animations under 12 years old. For viewers aged 12, 15 and 18, a different standard was established, with some demanding a chaperone and others requiring prior scrutiny.

比如在日本这个有着特殊国家文化的动漫产业大国，他们的分级制度是非常详细的，根据不同要求，按照年龄被划分为12岁、15岁、18岁和其他年龄水平。比如，他们有专门供12岁以下的儿童看的动画片。而对于12岁、15岁和18岁的孩子，他们建立了不同的标准，有的需要监护人陪同观看，有的需要事先审查。

China has also begun to explore a classification system. Many short video and live streaming platforms have launched the "teenager mode" although it is not mandatory.

中国也已经开始尝试分级制度。很多短视频和直播平台发起了“青少年模式”，虽然这并不是强制性的。

翻译：以沫